

## Childhood days

[wa:<sup>42</sup>k<sup>h</sup>εŋ<sup>21</sup>    ŋa:<sup>241</sup>            ʔε:<sup>33</sup>    so:<sup>33</sup>    miŋ<sup>33</sup>na:<sup>241</sup>    sia:<sup>342</sup>]  
then            1<sup>st</sup>person            of            speak    hear            give+vptc

‘Then, I will tell my own story to you.’

[ŋa:<sup>241</sup>            pεŋ<sup>24</sup>    ʔa:<sup>33</sup>joŋ<sup>24</sup>            ʔa:<sup>33</sup>mεŋ<sup>24</sup>            ʔa:<sup>33</sup>jiŋ<sup>42</sup>  
1<sup>st</sup>person            kid            when            mother            father

ŋa:<sup>241</sup>            pεŋ<sup>33</sup>                            niŋ<sup>33</sup>    ju:k<sup>724</sup>    ŋa:<sup>241</sup>  
1<sup>st</sup>person            younger sibling            two    Ncls    1<sup>st</sup>person

joŋ<sup>21</sup>            niŋ<sup>33</sup>    ju:k<sup>724</sup>]  
older sibling    two    Ncls

‘When I was a kid, there were my mother, my father, my two younger siblings and two older siblings.’

[t̄ciŋ<sup>241</sup>t̄caŋ<sup>241</sup>    joŋ<sup>21</sup>    kən<sup>241</sup>]  
intens            poor    intens

‘We were very poor.’

[ʔa:<sup>33</sup>k<sup>h</sup>εŋ<sup>42</sup>    kuŋ<sup>24</sup>ka:<sup>21</sup>            sa:<sup>33</sup>ʔa:<sup>33</sup>            lə:<sup>33</sup>    ma:<sup>33</sup>    bœŋ<sup>241</sup>    ni:<sup>241</sup>]  
what            find            food            conj    neg    barely    be

‘There was almost nothing we could find to eat.’

[t̄cœŋ<sup>33</sup>    jo:<sup>342</sup>            lə:<sup>33</sup>    ta:<sup>33</sup>    ni:<sup>42</sup>    se:<sup>33</sup>    baŋ<sup>24</sup>    se:<sup>33</sup>]  
hire    go+vptc            conj    one    day    ten    baht    just

‘We were hired for 10 baht a day.’

[ŋa:<sup>241</sup>            ʔu:<sup>33</sup>pεŋ<sup>24</sup>            saŋ<sup>24</sup>niŋ<sup>33</sup>            si:<sup>241</sup>  
1<sup>st</sup>person            kid            twelve            year

[t̄ciŋ<sup>33</sup>t̄cε:<sup>33</sup>    kuŋ<sup>24</sup>ka:<sup>21</sup>    du:<sup>33</sup>            jo:<sup>342</sup>            mɔ:<sup>33</sup>            t<sup>h</sup>ɔ:<sup>42</sup>    [t̄cœŋ]  
chilli            find            pick up            go+vptc            3<sup>rd</sup> person            at            hire

‘When I was thirteen years old, I was hired to pick up chilli.’

[ta:<sup>33</sup>    lo:<sup>241</sup>    niŋ<sup>33</sup>    baŋ<sup>24</sup>    ta:<sup>33</sup>    ni:<sup>42</sup>  
one    kilo    two    baht    one    day

ŋa:<sup>241</sup>            lə:<sup>33</sup>    səŋ<sup>24</sup>ŋɔ:<sup>33</sup>            lo:<sup>241</sup>    p<sup>h</sup>o:i<sup>33</sup>]  
1<sup>st</sup>person            conj    hire            kilo    hire

1<sup>st</sup>person conj fifteen kilo get+vptc

‘It was two baht for one kilogram. I could pick up for fifteen kilogram in a day.’

[t̄c̄iŋ<sup>241</sup>t̄c̄aŋ<sup>241</sup> k<sup>h</sup>ɔŋ<sup>241</sup> ʔaŋ<sup>21</sup> ŋɔ:<sup>21</sup>]  
intens heart good vptc

‘I was very glad.’

[j̄iŋ<sup>241</sup> dɔʔ<sup>21</sup> nɔŋ<sup>33</sup> dɔŋ<sup>241</sup> de:<sup>33</sup> lə:<sup>33</sup> wɔʔ<sup>24</sup> k<sup>h</sup>u:<sup>21</sup> wi:<sup>241</sup> k<sup>h</sup>ale:<sup>42</sup> ʔa:<sup>21</sup>  
house on at return come conj chicken egg buy come vptc  
ta:<sup>33</sup> sak<sup>24</sup> j̄iŋ<sup>241</sup> t<sup>h</sup>ɔ:<sup>21</sup> sam<sup>24</sup>j̄ɛ:k<sup>21</sup> t<sup>h</sup>ɔ:<sup>21</sup>]  
grandparent Sak house at T-junction at

‘Before I return home, I bought chicken eggs from Sak’s house at the T-junction.’

[t̄c̄iŋ<sup>33</sup>t̄c̄ɛ:<sup>33</sup> t̄c̄ɔŋ<sup>33</sup> du:<sup>33</sup> ji:<sup>33</sup>]  
chilli hire pick up go

‘I was hired to go pick up chilli.’

[wɔʔ<sup>24</sup> k<sup>h</sup>u:<sup>21</sup> n̄iŋ<sup>42</sup> dɔŋ<sup>21</sup> ta:<sup>33</sup> dɔŋ<sup>33</sup> n̄iŋ<sup>33</sup> sə:<sup>42</sup>lɔŋ<sup>42</sup>]  
chicken egg two Ncls one Ncls two stang

‘Two chicken eggs; each one was fifty stang.’

[lɔ:<sup>33</sup> k<sup>h</sup>ɛ:<sup>33</sup> sɔŋ<sup>33</sup> k<sup>h</sup>ɛ:<sup>33</sup> ʔu:<sup>33</sup>pɛʔ<sup>24</sup> ta:<sup>33</sup>dɔk<sup>24</sup> he:<sup>33</sup>]  
play also run also kid together with

‘I played and ran home with my friends.’

[j̄iŋ<sup>241</sup> dɔʔ<sup>21</sup> baʔ<sup>24</sup> ji:<sup>33</sup> lə:<sup>33</sup> t<sup>h</sup>ɛʔ<sup>24</sup> t<sup>h</sup>ɛŋ<sup>21</sup> wɔʔ<sup>24</sup> k<sup>h</sup>u:<sup>21</sup> sjeʔ<sup>24</sup> k<sup>h</sup>ɛ:<sup>33</sup>]  
house on arrive go conj all all chicken egg break already

‘When I arrived home, all of the eggs are beaten.’

[t<sup>h</sup>ɛʔ<sup>24</sup> t<sup>h</sup>ɛŋ<sup>21</sup> ma:<sup>33</sup> ta:<sup>33</sup> se:<sup>33</sup>]  
all all beg aux eat

‘All of them could not be eaten.’

[ŋa:<sup>241</sup> lə:<sup>33</sup> ta:<sup>21</sup>ʔa:<sup>21</sup> su:<sup>33</sup> muŋ<sup>21</sup> he:<sup>33</sup> nik<sup>24</sup> jua:<sup>21</sup>]  
1<sup>st</sup>person conj conj cloth mosquito net with press take+vptc

muŋ<sup>21</sup> su:<sup>33</sup> he:<sup>33</sup> tɔŋ<sup>241</sup> jua:<sup>21</sup>  
mosquito net cloth with filtrate take+vptc

‘So I brought the mosquito net to press (eggs) to filtrate all of the eggs.’

[tʃiŋ<sup>33</sup> tʃɛ:<sup>33</sup> lœŋ<sup>241</sup> k<sup>h</sup>iɑŋ<sup>33</sup> jɔ:<sup>342</sup>]  
chilli paste do go+vptc

‘I made chili paste instead.’

[ʔa:<sup>33</sup> jɪŋ<sup>42</sup> lə:<sup>33</sup> dɛŋ<sup>21</sup> ʔɔ:<sup>21</sup>]  
father conj scold vptc

‘My father scolded me.’

[ʔa:<sup>33</sup> k<sup>h</sup>ɛŋ<sup>42</sup> sɔŋ<sup>33</sup> lo:<sup>33</sup> ʔa<sup>ŋ</sup><sup>24</sup> ba<sup>ŋ</sup><sup>21</sup> ʔa:<sup>21</sup>]  
what run play dead kill

‘‘Why did you run like you want to die?’’

[ɲuk<sup>24</sup> jaŋ<sup>33</sup> nɔŋ<sup>21</sup> p<sup>h</sup>ɔ:<sup>33</sup> lə:<sup>33</sup> dɯ:<sup>21</sup>]  
monkey similar 2<sup>nd</sup> person 1<sup>st</sup>person plural conj stubborn

‘‘You all are like monkeys; so stubborn.’’

[wɯ<sup>ŋ</sup><sup>24</sup> k<sup>h</sup>u:<sup>21</sup> niŋ<sup>42</sup> duŋ<sup>21</sup> lə:<sup>33</sup> lak<sup>24</sup> sa:<sup>33</sup> de:<sup>33</sup> ma:<sup>33</sup> p<sup>h</sup>o:<sup>33</sup>]  
chicken egg two Ncls conj keep keep get get

‘‘You cannot keep just two eggs.’’

[sa:<sup>33</sup> mət<sup>24</sup> lə:<sup>33</sup> dɛŋ<sup>21</sup> ʔɔ:<sup>21</sup>]  
aunt Muet conj scold vptc

‘Aunt Muet also scolded me.’

[wɯ<sup>ŋ</sup><sup>24</sup> k<sup>h</sup>u:<sup>21</sup> hi:<sup>21</sup> lək<sup>21</sup> se:<sup>33</sup> lak<sup>24</sup> sa:<sup>33</sup> ma:<sup>33</sup> p<sup>h</sup>o:<sup>33</sup>]  
chicken egg this bit just keep neg get

‘‘Just eggs; you cannot keep them.’’

[ʔɔ:<sup>42</sup> t<sup>h</sup>i:<sup>33</sup> dja:<sup>241</sup> lə:<sup>33</sup> ʔa:<sup>33</sup> k<sup>h</sup>ɛŋ<sup>42</sup> k<sup>h</sup>ɛŋ<sup>24</sup> ma:<sup>33</sup> niaŋ<sup>241</sup>]  
awhile big grow up conj what what neg be

‘‘You will not able to keep anything when you grow up.’’

[mɔ:³³      kuŋ²¹      tɕʰi:³³kʰi:³³      kʰɯŋ⁴²]  
3<sup>rd</sup> person      ben      give      all

‘You will give anything away.’

[mɔ:³³      kuŋ²¹      dək⁻²⁴      tɕʰi:³³      ʔɯŋkʰɯŋ⁴²]  
3<sup>rd</sup> person      ben      lift      give      all

‘You will give everything to other people.’

[mɔ:⁴²      wa:³³kʰɯŋ³³      faŋ²⁴      wa:⁴²      kʰɯŋ²¹      ʝɔ:³⁴²]  
conj      then      cotton      again      pick up      go+vptc

‘After that I went to pick up cotton.’

[tɕɔŋ³³      ʝɔ:³⁴²      ta:³³      lo:²⁴¹      ta:³³      baŋ²⁴¹]  
hire      go+vptc      one      kilo      one      baht

‘It was one baht for one kilo.’

[fa:²⁴¹      ma:³³      bœŋ²⁴¹      hœŋ³³      ma:³³      ba:n²⁴¹]  
cotton      neg      barely      3<sup>rd</sup> person      neg      bloom

‘The cotton was barely bloom.’

[tʰɯ:⁴²      lə:³³      ɲa:⁴²      pʰo:³³      dua:⁴²      bek⁻²⁴      dɔŋ²¹      ʝua:²¹]  
1<sup>st</sup> person plural      conj      a lot      get      want      break      out      take+vptc

‘We wanted a lot of cotton so we tore it off.’

[hœŋ³³      ʝɔ:⁴²      ma:³³      ba:n²⁴¹      dɔŋ²⁴¹      bek⁻²⁴      dɔŋ²¹      ʝua:²¹      saŋ³³]  
3<sup>rd</sup> person      yet      neg      bloom      break      out      take+vptc      weigh

‘It had not bloomed yet, but we tore it off to (gain) the weight.’

[mɪŋ³³ɲa:⁴²      bɛŋ²⁴      tʰe:³³      tʰuŋ³³      puŋ³³      tʰɔ:⁴²      tem²⁴¹      tʰe:³³]  
evening      be      already      bag      fertilizer      at      full      already

‘It was evening already; the bag was already full.’

[hœŋ³³tʰœŋ³³      lə:³³      sœŋ²⁴      kʰɔŋ²¹      dɔŋ²¹      ʝɔ:²¹]  
owner      conj      pour      up      out      vptc

‘The owner poured it out.’

[sœŋ<sup>24</sup> dɔŋ<sup>21</sup> de:<sup>33</sup> mɔ:<sup>33</sup> lə:<sup>33</sup> ŋœŋ<sup>241</sup> ma:<sup>33</sup> tɕi:<sup>33</sup>]  
pour out come 3<sup>rd</sup> person conj money neg give

‘He poured it out so they did not give us money.’

[ta:<sup>33</sup> k<sup>h</sup>iŋ<sup>42</sup> se:<sup>33</sup> sia:<sup>342</sup>]  
one half just give+vptc

‘He only gave us half of the money.’

[hɔŋ<sup>33</sup> faŋ<sup>24</sup> ma:<sup>33</sup> ba:n<sup>241</sup> hɔŋ<sup>33</sup> faŋ<sup>24</sup> ma:<sup>33</sup> ka:<sup>33</sup> lo:<sup>33</sup>]  
it cotton neg bloom it cotton neg dry

‘The cotton had not bloomed yet; it was not dry.’

[mɔ:<sup>33</sup> faŋ<sup>24</sup> ŋe:<sup>33</sup> k<sup>h</sup>iaŋ<sup>33</sup> k<sup>h</sup>œŋ<sup>42</sup> ŋɔ:<sup>21</sup>]  
3<sup>rd</sup> person cotton of do all vptc

‘We wasted his cotton.’

[tœ:<sup>42</sup> lə:<sup>33</sup> ŋa:<sup>42</sup> p<sup>h</sup>u:<sup>33</sup> dua:<sup>42</sup> ba:n<sup>21</sup> ba:n<sup>21</sup> lə:<sup>33</sup> hɔŋ<sup>33</sup> ma:<sup>33</sup> di:<sup>33</sup>]  
we conj a lot want bloom bloom conj it neg heavy

‘We wanted a lot (of weight). The ones that were bloomed were not heavy.’

[ba:n<sup>21</sup> ba:n<sup>21</sup> faŋ<sup>24</sup> lə:<sup>33</sup> hɔŋ<sup>33</sup> ma:<sup>33</sup> di:<sup>33</sup> ma:<sup>33</sup> ju:<sup>241</sup>]  
bloom bloom cotton conj it neg heave neg take

‘The bloomed cotton was not heavy so we did not pick it.’

[kɔ:<sup>33</sup> p<sup>h</sup>ɔ:<sup>33</sup> ŋaŋ<sup>21</sup> ŋɔ:<sup>21</sup> kɛŋ<sup>24</sup> jua:<sup>21</sup>]  
head good vptc tear off take+vptc

‘We were smart so we tore it off.’

[t<sup>h</sup>ɛŋ<sup>24</sup> t<sup>h</sup>ɛŋ<sup>21</sup> ŋœŋ<sup>241</sup> ta:<sup>33</sup> k<sup>h</sup>œŋ<sup>33</sup> tɕ<sup>h</sup>ɛ:<sup>33</sup> p<sup>h</sup>o:i:<sup>33</sup>]  
all all money one half just get

‘But we only get half of the money.’

[ta:<sup>33</sup> baŋ<sup>24</sup> lə:<sup>33</sup> mɔ:<sup>33</sup> ni:<sup>33</sup> si:<sup>33</sup> ŋa:<sup>42</sup> niŋ<sup>33</sup> sœŋ<sup>42</sup> se:<sup>33</sup>]  
one half person 3<sup>rd</sup> person conj money neg give

one baht conj 3<sup>rd</sup> person act give vptc two stang just  
'One baht we only got 50 stang.'

[mɔ:<sup>33</sup> lə:<sup>33</sup> wa:<sup>42</sup> dɛŋ<sup>21</sup> ʔɔ:<sup>21</sup> miŋ<sup>33</sup> naŋ<sup>24</sup> ma:<sup>33</sup> wa:<sup>42</sup> de:<sup>21</sup> si:<sup>33</sup>]  
3<sup>rd</sup> person conj also scold vptc tomorrow neg again come give  
'He scolded and told us not to come again the day after.'

[t<sup>h</sup>i:<sup>24</sup> bat<sup>24</sup> ɲɔ:<sup>241</sup> p<sup>h</sup>a:<sup>241</sup> k<sup>h</sup>iaŋ<sup>21</sup> ɲɔ:<sup>21</sup>  
pron Bat conj lead do vptc  
hɔŋ<sup>33</sup> kɔ:<sup>33</sup> p<sup>h</sup>ɔ:<sup>33</sup> ʔaŋ<sup>21</sup>]  
3<sup>rd</sup> person head good

'Bat told us to do so; he was smart.'

[wa:<sup>21</sup> k<sup>h</sup>eŋ<sup>21</sup> hɔŋ<sup>33</sup> t<sup>h</sup>i:<sup>241</sup> miŋ<sup>241</sup> naŋ<sup>21</sup> ʔɔ:<sup>21</sup>]  
then 3<sup>rd</sup> person water hungry vptc

'Then, he was thirty.'

[t<sup>h</sup>i:<sup>241</sup> ma:<sup>33</sup> dɛŋ<sup>241</sup> ji:<sup>33</sup> k<sup>h</sup>e:<sup>33</sup> ʔɔ:<sup>42</sup>]  
water neg drink go lazy vptc

'He did not go to drink water because he was lazy.'

[ʔɔ:<sup>42</sup> mɔ:<sup>33</sup> t<sup>h</sup>a:<sup>33</sup> lək<sup>24</sup> ɲa:<sup>42</sup> ma:<sup>33</sup> p<sup>h</sup>o:<sup>33</sup>]  
otherwise 3<sup>rd</sup> person same a lot neg get

'He was afraid he would not get amount of weight like the others.'

[fa:<sup>24</sup> wiŋ<sup>241</sup> nək<sup>24</sup> su:<sup>33</sup> ʔa:<sup>42</sup> fa:<sup>24</sup> wiŋ<sup>241</sup> jø:<sup>21</sup> jø:<sup>21</sup> nək<sup>24</sup> su:<sup>33</sup> ʔa:<sup>42</sup>]  
cotton juice suck eat vptc cotton juice young young suck eat vptc

'So he sucked a juice out of cotton. He drank juice from young cotton.'

[ni:<sup>21</sup> k<sup>h</sup>a:<sup>33</sup> jɔŋ<sup>241</sup> bɛŋ<sup>24</sup> de:<sup>33</sup> lə:<sup>33</sup> ji:<sup>33</sup> ma:<sup>33</sup> dɔ:<sup>24</sup>  
day time be come conj pee neg out pee

ji:<sup>33</sup> tɕ<sup>h</sup>ək<sup>21</sup> ma:<sup>33</sup> dɔ:<sup>24</sup>]  
pee(v) neg out

'During the day, he could not pee.'

[k<sup>h</sup>u:<sup>33</sup>jɛŋ<sup>24</sup>    sɔŋ<sup>33</sup>    lə:<sup>33</sup>    ba:<sup>21</sup>]  
uncle-in-law    Song    conj    hit

‘Uncle Song scolded him.’

[wa:<sup>21</sup>k<sup>h</sup>ɛŋ<sup>21</sup>    k<sup>h</sup>ɛŋ<sup>42</sup>    k<sup>h</sup>ɛŋ<sup>42</sup>    lə:<sup>33</sup>    kuŋ<sup>24</sup>ka:<sup>21</sup>    su:<sup>33</sup>    ʔa:<sup>42</sup>    mə:<sup>33</sup>  
then            what    what    conj    find            eat    vptc    conj

ʔɔ:<sup>42</sup>    lə:<sup>33</sup>    ʔia:<sup>21</sup>            nɔŋ<sup>21</sup>            p<sup>h</sup>ɔ:<sup>33</sup>            lə:<sup>33</sup>]  
awhile conj    die+vptc        2<sup>nd</sup>person        1<sup>st</sup> person plural        conj

‘‘You eat whatever you find, all of you would die.’’

[t<sup>h</sup>ɰ:<sup>42</sup>                                    lə:<sup>33</sup>    jɿŋ<sup>241</sup>    dɔŋ<sup>21</sup>    nɔŋ<sup>33</sup>    kɰ:<sup>33</sup>    k<sup>h</sup>a:<sup>33</sup>le:<sup>42</sup>]  
1<sup>st</sup> person plural            conj    house    on        at        steal    come

‘We stole (the cotton) home.’

[jɿŋ<sup>241</sup>    dɔŋ<sup>21</sup>    nɔŋ<sup>33</sup>    kɰ:<sup>33</sup>    dɔŋ<sup>241</sup>    dia:<sup>21</sup>]  
house    on        at        steal    return    come+vptc

‘We stole (the cotton) and return home.’

[naŋ<sup>24</sup>ʔa:<sup>33</sup>    kuŋ<sup>24</sup>ka:<sup>21</sup>    suŋ<sup>33</sup>    jɔ:<sup>342</sup>            t<sup>h</sup>it<sup>24</sup>    ba:t<sup>24</sup>    he:<sup>33</sup>]  
fish            find            catch    go+vptc        pron    Bat        with

‘We went for fishing with Bat.’

[hɔŋ<sup>33</sup>            lə:<sup>33</sup>    loŋ<sup>33</sup>t<sup>h</sup>ɔŋ<sup>241</sup>    naŋ<sup>24</sup>ʔa:<sup>33</sup>    leŋ<sup>21</sup>    k<sup>h</sup>oŋ<sup>21</sup>]  
3<sup>rd</sup> person    conj    crayfish        fish            conj    Q

‘He caught crayfish or something.’

[t<sup>h</sup>ɰ<sup>h</sup>ɔŋ<sup>33</sup>            k<sup>h</sup>ɔŋ<sup>24</sup>    de:<sup>33</sup>    lə:<sup>33</sup>    dɔŋ<sup>33</sup>t<sup>h</sup>ɔŋ<sup>241</sup>    ma:<sup>33</sup>    t<sup>h</sup>i:<sup>33</sup>    p<sup>h</sup>ɰŋ<sup>241</sup>]  
catch            up        come    conj    crayfish        neg    right    snake

‘He lifted it up; it was not a crayfish but a snake.’

[kɔŋ<sup>33</sup>    t<sup>h</sup>ɔ:<sup>42</sup>    k<sup>h</sup>uk<sup>24</sup>    jua:<sup>21</sup>            dɔŋ<sup>33</sup>t<sup>h</sup>ɔŋ<sup>241</sup>    kɔŋ<sup>33</sup>    t<sup>h</sup>ɔ:<sup>42</sup>    k<sup>h</sup>uk<sup>24</sup>    jua:<sup>21</sup>]  
hole    at        delve    take+vptc        crayfish        hole    at        delve    take+vptc

‘He delved into a hole. He delved in to a crayfish hole.’

[k<sup>h</sup>uk<sup>24</sup> dɔŋ<sup>24</sup> k<sup>h</sup>a:<sup>33</sup>le:<sup>33</sup> lə:<sup>33</sup> dɔŋ<sup>33</sup>t<sup>h</sup>ɔŋ<sup>241</sup> ma:<sup>33</sup> t<sup>h</sup>i:<sup>33</sup>]

delve out come conj crayfish neg right

‘It was not a cray fish when he got it out.’

[p<sup>h</sup>ɛŋ<sup>241</sup> kəŋ<sup>42</sup> k<sup>h</sup>uk<sup>24</sup> dɔŋ<sup>24</sup> dia:<sup>21</sup>

snake long delve out come+vptc

ŋa:<sup>241</sup> kuŋ<sup>21</sup> t<sup>h</sup>ɛŋ<sup>33</sup> k<sup>h</sup>aŋ<sup>24</sup> sia:<sup>342</sup>]

1<sup>st</sup>person ben throw toward give+vptc

‘He got a snake out of it. He threw it to me.’

[ŋa:<sup>241</sup> lə:<sup>33</sup> sə<sup>33</sup>wiŋ<sup>33</sup> he:<sup>33</sup> lɛŋ<sup>241</sup> jua:<sup>21</sup>]

1<sup>st</sup>person conj net with cast take+vptc

‘I cast it with a net.’

[p<sup>h</sup>ɛŋ<sup>241</sup>lə:<sup>33</sup> jua:<sup>21</sup> duŋ<sup>24</sup>k<sup>h</sup>u:<sup>21</sup> he:<sup>33</sup> t<sup>h</sup>u:<sup>33</sup>t<sup>h</sup>ok<sup>24</sup> baŋ<sup>24</sup>ŋaŋ<sup>24</sup> ʔɔ:<sup>21</sup>]

snake conj take+vptc stone with smash kill vptc

‘We killed the snake with a stone.’

[ʔa:<sup>33</sup>jiŋ<sup>42</sup> kuŋ<sup>21</sup> si:<sup>33</sup> dia:<sup>42</sup>]

father ben give come+vptc

‘I got it for my father.’

[hɔŋ<sup>33</sup> t<sup>h</sup>ua:<sup>21</sup> p<sup>h</sup>ɛŋ<sup>241</sup> lə:<sup>33</sup> jua:<sup>21</sup> dɔŋ<sup>33</sup>t<sup>h</sup>ɔŋ<sup>241</sup> lə:<sup>33</sup> jua:<sup>21</sup>]

3<sup>rd</sup> person tell snake conj take+vptc crayfish conj take+vptc

‘He told me that he would take both snake and crasfish.’

[ʔa:<sup>33</sup>k<sup>h</sup>ɛŋ<sup>42</sup> lə:<sup>33</sup> ju:<sup>241</sup> k<sup>h</sup>a:<sup>33</sup>leŋ<sup>21</sup> ʔo:<sup>33</sup>]

what conj take come exp

‘He would take whatever I found.’

[wa:<sup>33</sup>keŋ<sup>33</sup> p<sup>h</sup>ɛŋ<sup>241</sup> p<sup>h</sup>o:<sup>33</sup> k<sup>h</sup>e:<sup>33</sup> ta:<sup>21</sup>ŋa:<sup>21</sup> wa:<sup>42</sup> k<sup>h</sup>uk<sup>24</sup> ji:<sup>33</sup>]

then snake get already conj again delve go

‘We got snake already then we delved again.’

[p<sup>h</sup>ɛŋ<sup>241</sup> p<sup>h</sup>o:<sup>33</sup> k<sup>h</sup>a:<sup>33</sup>le:<sup>33</sup> ʔɔŋ<sup>241</sup>ŋi:<sup>21</sup>p<sup>h</sup>u:k<sup>h</sup>a:<sup>42</sup> wa:<sup>42</sup> səŋ<sup>33</sup> t<sup>h</sup>ɛŋ<sup>241</sup> ji:<sup>33</sup>]

snake          get      come          giant forest scorpion    also    recp    meet    go

After we got snake, we found a giant forest scorpion.

[hɔŋ<sup>33</sup>          ŋa:<sup>241</sup>          t<sup>h</sup>ɔ:<sup>21</sup>    ji:<sup>33</sup>wua:<sup>42</sup>]  
3<sup>rd</sup> person    1<sup>st</sup>person    at      ask

‘He asked me.’

[nɔŋ<sup>21</sup>          wa:<sup>42</sup>    jua:<sup>21</sup>          mɔ:<sup>33</sup>    ʔɔŋ<sup>241</sup>ʔi:<sup>21</sup>p<sup>h</sup>u:k<sup>h</sup>a:<sup>42</sup>]  
2<sup>nd</sup> person    again    take+vptc    Q      giant forest scorpion

“Do you also want a giant forest scorpion?”

[ŋa:<sup>241</sup>          lə:<sup>33</sup>    ma:<sup>33</sup>    mɔ:<sup>241</sup>    ma<sup>ʔ21</sup>    ʔa:<sup>33</sup>jiŋ<sup>42</sup>  
1<sup>st</sup>person    conj    neg    know    exp    father

ŋa:<sup>33</sup>          sua:<sup>342</sup>          mɔ:<sup>241</sup>]  
1<sup>st</sup>person    eat+vptc      Q

‘I answered “I do not know if my father will eat it.”’

[ləj<sup>42</sup>    ma:<sup>33</sup>    ta:<sup>33</sup>    k<sup>h</sup>a:<sup>33</sup>le:<sup>42</sup>]  
conj    neg    aux    come

‘So I did not get it.’

[hɔŋ<sup>33</sup>          t<sup>h</sup>ua:<sup>33</sup>          ma:<sup>33</sup>    tɔŋ<sup>33</sup>    k<sup>h</sup>e:<sup>241</sup>          na:<sup>33</sup>]  
3<sup>rd</sup> person    tell+vptc    neg    must    already    exp

‘He told me not to take it.’

[ʔɔ:<sup>42</sup>          hɔŋ<sup>33</sup>    p<sup>h</sup>ik<sup>21</sup>    ʔɔ:<sup>21</sup>    hɔŋ<sup>33</sup>    p<sup>h</sup>ik<sup>24</sup>    nia:<sup>21</sup>]  
otherwise    it      poison vptc    it      poison be+vptc

‘Otherwise it could be poisonous. It had poison.’

[t<sup>h</sup>ɰ:<sup>42</sup>                                  lə:<sup>33</sup>    jiŋ<sup>241</sup>    dɔ<sup>ʔ21</sup>    nɔŋ<sup>33</sup>    dɔŋ<sup>241</sup>    de:<sup>33</sup>  
1<sup>st</sup> person plural    conj    house    on      at      return come

p<sup>h</sup>ɰ<sup>241</sup> p<sup>h</sup>ɰk<sup>24</sup> dia:<sup>21</sup>]  
snake burn    come+vptc

‘Then we came back home to roast a snake.’

[ʔa:<sup>24</sup> fɛ:<sup>241</sup> ʔu:<sup>33</sup> sɔʔ<sup>24</sup> de:<sup>33</sup> k<sup>h</sup>ɛŋ<sup>42</sup> k<sup>h</sup>iaŋ<sup>21</sup> we:<sup>21</sup> ku:<sup>33</sup> daŋ<sup>42</sup>]  
aunt fae son-in-law come what do Q uncle

‘Aunt fae’s husband came and asked what was he doing.’

[ʔa:<sup>33</sup> jɿŋ<sup>42</sup> lə:<sup>33</sup> p<sup>h</sup>ɿŋ<sup>241</sup> p<sup>h</sup>ɿk<sup>24</sup> su:<sup>33</sup> ʔa:<sup>42</sup> nɔŋ<sup>21</sup> sua:<sup>342</sup> mɔ:<sup>33</sup>]  
father conj snake burn eat vptc 2<sup>nd</sup> person eat+vptc Q

‘My father answered “Roasting a snake. Do you want to eat?”’

[su:<sup>33</sup> ʔa:<sup>42</sup> nɔ:<sup>214</sup> ŋa:<sup>241</sup> lə:<sup>33</sup> tɕiŋ<sup>241</sup> tɕaŋ<sup>241</sup> sɔp<sup>21</sup> ʔɔ:<sup>21</sup>]  
eat vptc exp 1<sup>st</sup> person conj intens like vptc

‘I do. I really like it.’

[hɔŋ<sup>33</sup> k<sup>h</sup>ə:<sup>33</sup> ma:<sup>21</sup>]  
3<sup>rd</sup> person son-in-law exp

‘He was his son-in-law.’

[hɔŋ<sup>33</sup> muŋ<sup>241</sup> hɔŋ<sup>33</sup> lə:<sup>33</sup> maŋ<sup>33</sup> sa:<sup>33</sup> ʔa:<sup>33</sup> ma:<sup>33</sup> ni:<sup>241</sup>]  
3<sup>rd</sup> person husband 3<sup>rd</sup> person conj food neg be

‘Her husband also did not have any food.’

[ʔa:<sup>33</sup> jɿŋ<sup>42</sup> ləʔ<sup>24</sup> k<sup>h</sup>ɛŋ<sup>42</sup> k<sup>h</sup>ɛŋ<sup>42</sup> lə:<sup>33</sup> se:<sup>33</sup> kuŋ<sup>42</sup> k<sup>h</sup>iaŋ<sup>33</sup> de:<sup>33</sup> ʔa:<sup>42</sup>]  
father conj what what conj child ben do come vptc

‘Father had done everything for his children.’

[hɔŋ<sup>33</sup> tɕ<sup>h</sup>e:<sup>33</sup> hɔŋ<sup>33</sup> ɲi:<sup>33</sup> tɕɔŋ<sup>33</sup> jɔ:<sup>342</sup> lə:<sup>33</sup>]  
3<sup>rd</sup> person child 3<sup>rd</sup> person wife hire go+vptc conj

‘His children and wife went to work.’

[hɔŋ<sup>33</sup> lə:<sup>33</sup> mɔ:<sup>33</sup> deŋ<sup>33</sup> t<sup>h</sup>ɛʔ<sup>24</sup> sɔʔ<sup>24</sup> dia:<sup>21</sup>]  
3<sup>rd</sup> person conj 3<sup>rd</sup> person shell sell come+vptc

‘There were someone came to sell shells.’

[lə:<sup>33</sup> hɔŋ<sup>33</sup> lə:<sup>33</sup> se:<sup>241</sup> he:<sup>33</sup> ka:<sup>241</sup> dia:<sup>241</sup>]  
conj 3<sup>rd</sup> person conj rice with exchange come+vptc

‘He exchanged (shells) with rice.’

[dɛŋ<sup>33</sup>t<sup>h</sup>ɛŋ<sup>24</sup> ʔɔŋ<sup>24</sup> dɛ:<sup>33</sup> ʔa:<sup>42</sup> hɔŋ<sup>33</sup> lə:<sup>33</sup>]  
shell cook keep vptc 3<sup>rd</sup> person conj

‘He had made a shell curry for us.’

[ni:<sup>21</sup>k<sup>h</sup>a:<sup>33</sup>ʃɔŋ<sup>241</sup> lə:<sup>33</sup> se:<sup>33</sup> ŋɔ:<sup>33</sup> juk<sup>724</sup> p<sup>h</sup>i:<sup>33</sup> juk<sup>724</sup>  
evening conj child five Ncls four Ncls

dɛŋ<sup>33</sup>t<sup>h</sup>ɛŋ<sup>24</sup> he:<sup>33</sup> maŋ<sup>33</sup> sua:<sup>342</sup>]  
shell with rice eat+vptc

‘At the evening, his 4-5 children ate rice with a shell curry.’

[ŋa:<sup>241</sup> pɛŋ<sup>24</sup> ʔa:<sup>33</sup>ʃɔŋ<sup>24</sup> ləŋ<sup>21</sup> t<sup>h</sup>uŋ<sup>42</sup> nɔŋ<sup>33</sup> kɔ:<sup>342</sup> mɛŋ<sup>24</sup> he:<sup>33</sup>]  
1<sup>st</sup>person kid when conj farm at go+vptc mother with

‘When I was a kid, I went to the farm with my mother.’

[ŋa:<sup>241</sup> pɛŋ<sup>33</sup> mɔŋ<sup>33</sup>se:<sup>33</sup> pa:<sup>33</sup>nɛŋ<sup>24</sup> se:<sup>33</sup>]  
1<sup>st</sup>person younger sibling male little just

‘My younger brother was so little.’

[hɔŋ<sup>33</sup> wɔŋ<sup>24</sup> k<sup>h</sup>u:<sup>21</sup> si:<sup>33</sup> dua:<sup>42</sup>]  
3<sup>rd</sup> person chicken egg eat want

‘He wanted to eat a chicken egg.’

[ŋa:<sup>241</sup> lə:<sup>33</sup> ʔa:<sup>33</sup>t<sup>h</sup>ɔ:<sup>42</sup> wi:<sup>241</sup>ji:<sup>21</sup> wɔŋ<sup>24</sup> k<sup>h</sup>u:<sup>21</sup> ŋɛŋ<sup>241</sup> lə:<sup>33</sup>  
1<sup>st</sup>person conj where buy go chicken egg money conj

ma:<sup>33</sup> ni:<sup>241</sup>]

neg be

‘How could I buy a chicken egg? I did not have any money.’

[mɛ:<sup>33</sup> muk<sup>724</sup> jua:<sup>21</sup> ŋa:<sup>241</sup> lə:<sup>33</sup>]  
yam boil take+vptc 1<sup>st</sup>person conj

‘So I boiled a yam.’

[mɛ:<sup>33</sup> p<sup>h</sup>ɔ:<sup>21</sup> p<sup>h</sup>ɔ:<sup>21</sup> hɔŋ<sup>33</sup> nɔ:k<sup>724</sup> t<sup>h</sup>ɔ:<sup>21</sup> dɛ:<sup>33</sup> ʔa:<sup>42</sup>

yam white white it outsideat keep vptc  
 mæ:ŋ<sup>33</sup> bɔŋ<sup>21</sup> bɔŋ<sup>21</sup> hɔŋ<sup>33</sup> kuk<sup>24</sup> ka:<sup>33</sup>lɔŋ<sup>33</sup> t<sup>h</sup>ɔ:<sup>21</sup> de:<sup>33</sup> ʔa:<sup>42</sup>]  
 yam yellow yellow it hole inside at keep vptc  
 ‘White yam was for the outside and yellow yam for the inside.’

[nik<sup>24</sup> de:<sup>33</sup> ʔa:<sup>42</sup> muk<sup>24</sup> miŋ<sup>21</sup> k<sup>h</sup>e:<sup>33</sup> lə:<sup>33</sup>]  
 press keep vptc boild cooked already conj  
 ‘When they were cooked, I kept pressing them.’

[nik<sup>24</sup> kok<sup>24</sup> k<sup>h</sup>o:<sup>33</sup> ʔɔ:<sup>42</sup> maŋ<sup>33</sup> he:<sup>33</sup> t<sup>h</sup>ɛ<sup>h</sup>uk<sup>24</sup>wa:<sup>33</sup> si:<sup>33</sup> ʔa:<sup>42</sup>]  
 press combine put vptc rice with mix chew eat vptc  
 ‘I pressed them together and mixed then ate it with rice.’

[hɔŋ<sup>33</sup> lə:<sup>33</sup> k<sup>h</sup>ɔŋ<sup>241</sup> ʔaŋ<sup>21</sup> ŋɔ:<sup>21</sup> k<sup>h</sup>aŋ<sup>24</sup>ni:<sup>42</sup> wuŋ<sup>24</sup> k<sup>h</sup>u:<sup>21</sup>  
 3<sup>rd</sup> person conj heart good vptc imagin chicken egg  
 t<sup>h</sup>ɛiŋ<sup>241</sup> t<sup>h</sup>ɛiŋ<sup>241</sup> mɔŋ<sup>21</sup>]  
 real real exp  
 ‘He was glad thinking it was a real chicken egg.’

[ma:<sup>33</sup> t<sup>h</sup>i:<sup>33</sup> ŋa:<sup>241</sup> lə:<sup>33</sup> mæ:ŋ<sup>33</sup> he:<sup>33</sup> k<sup>h</sup>iaŋ<sup>33</sup> jua:<sup>42</sup>  
 neg right 1<sup>st</sup>person conj yam with do take+vptc  
 wuŋ<sup>24</sup> k<sup>h</sup>u:<sup>21</sup>]  
 chicken egg  
 ‘It was not. I made a chicken egg from yams.’

[wuŋ<sup>24</sup> k<sup>h</sup>u:<sup>21</sup> saŋ<sup>241</sup>baŋ<sup>33</sup>]  
 chicken egg lie  
 ‘It was fake chicken egg.’

[hɔŋ<sup>33</sup> lə:<sup>33</sup> sua:<sup>342</sup> t<sup>h</sup>ɛiŋ<sup>241</sup> t<sup>h</sup>ɛaŋ<sup>241</sup> k<sup>h</sup>ia:<sup>21</sup>]  
 3<sup>rd</sup> person conj eat+vptc intens delicious  
 ‘He ate and thought it was really delicious.’

[miŋ<sup>33</sup> naŋ<sup>24</sup> hi:<sup>33</sup> jaŋ<sup>33</sup> wa:<sup>42</sup> k<sup>h</sup>iaŋ<sup>33</sup> si:<sup>33</sup> jɛŋ<sup>24</sup>]  
 tomorrow this similar again do give exp

“Can you do this again tomorrow?”

[hɔŋ<sup>33</sup> lə:<sup>33</sup> k<sup>h</sup>ɔŋ<sup>241</sup> ʔaŋ<sup>21</sup> ŋɔ:<sup>21</sup>]  
3<sup>rd</sup> person conj heart good vptc

‘He was really glad.’

[ʔa:<sup>33</sup>ham<sup>33</sup> kuŋ<sup>42</sup> k<sup>h</sup>iaŋ<sup>33</sup> si:<sup>33</sup>]  
little boy ben do give

‘I did it for my little brother.’

[ʔa:<sup>33</sup>jiŋ<sup>42</sup> lə:<sup>33</sup> ma:<sup>33</sup> tɕ<sup>h</sup>i:<sup>33</sup> tɕ<sup>h</sup>i:<sup>33</sup> lə:<sup>33</sup> hɔŋ<sup>33</sup> wʊŋ<sup>24</sup> k<sup>h</sup>u:<sup>21</sup>]  
father conj neg eat give conj 3<sup>rd</sup> person chicken egg

‘Our father did not allow us to eat his chicken eggs.’

[hɔŋ<sup>33</sup> tɕ<sup>h</sup>e:<sup>33</sup> dɔŋ<sup>24</sup> si:<sup>33</sup> ʔa:<sup>42</sup> hɔŋ<sup>33</sup> ʔa:<sup>33</sup> ta:<sup>33</sup> sa:<sup>33</sup>la:<sup>33</sup>]  
it child out give vptc it meat aux eat

‘We could eat chicken meat when it hatched.’

[wʊŋ<sup>24</sup> k<sup>h</sup>u:<sup>21</sup> sa:<sup>33</sup> lə:<sup>33</sup> hɔŋ<sup>33</sup> ʔa:<sup>33</sup> ma:<sup>33</sup> ta:<sup>33</sup> se:<sup>33</sup>]  
chicken egg eat conj it meat neg aux eat

‘If we ate the egg, we could not eat the meat.’

[ʔa:<sup>33</sup>mɛŋ<sup>24</sup> lə:<sup>33</sup> tɕiŋ<sup>241</sup>tɕaŋ<sup>241</sup> wi:<sup>33</sup>lɛŋ<sup>24</sup> hɔŋ<sup>33</sup>  
mother conj intens laugh 3<sup>rd</sup> person  
ŋa:<sup>241</sup> ʔa:<sup>33</sup>ham<sup>33</sup> t<sup>h</sup>ɔ:<sup>42</sup> saŋ<sup>241</sup>baŋ<sup>33</sup> wʊŋ<sup>24</sup> k<sup>h</sup>u:<sup>21</sup>  
1<sup>st</sup>person little boy at lie chicken egg

k<sup>h</sup>iaŋ<sup>33</sup> sia:<sup>342</sup>]  
do give+vptc

‘My mother laughed really hard that I lied to my little brother making a fake chicken egg.’

[hi:<sup>33</sup> lək<sup>21</sup> se:<sup>33</sup> ŋa:<sup>241</sup> lə:<sup>33</sup> ŋi:<sup>33</sup>k<sup>h</sup>aŋ<sup>24</sup> ʔuŋ<sup>33</sup>k<sup>h</sup>ɛ:<sup>33</sup>]  
this bit just 1<sup>st</sup>person conj forget all

‘This is it. I totally forgot everything else.’